

KAYOBA



Item no. 008785



SV TVÅMANNATÄLT

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO TOMANNSTELT

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

PL NAMIOT DWUOSOBOWY

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN TWO-MAN TENT

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE ZWEIPERSONENZELT

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI KAHDEN HENGEN TELTTA

KÄYTTÖOHJE

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR TENTE POUR DEUX PERSONNES

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL TWEEPERSOONSTENT

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Rätten till ändringar förbehålles.

För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.

For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.

Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.

Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

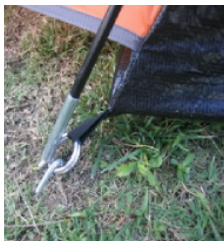
Wijzigingen voorbehouden.

Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

1



2



3



4



SÄKERHETSANVISNINGAR

Nedanstående säkerhetsåtgärder ska vidtas vid tältning.

- Använd inte ljus, tändstickor eller annan öppen låga i eller i närheten av tältet.
- Laga inte mat i tältet.
- Tänd eventuella lägereldar flera meter från tältet i vindriktningen och se till att elden släckts ordentligt innan tältplatsen lämnas och innan du går in i tältet.
- Var extremt försiktig vid användning av bränslefyllda lampor eller värmare i tältet. Använd om möjligt batteridrivna lyktor.
- Fyll inte på lampor, värmare eller kaminer i tältet.
- Stäng eller släck alla lyktor innan du somnar.
- Rök inte i tältet.
- Förvara inga brandfarliga vätskor i tältet.

SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
---	-----------------------

TEKNISKA DATA

Mått	135 x 210 + 60 x 110 cm
Vikt	2,6 kg
Vattenpelare	2000 m

BESKRIVNING

FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL

Benämning	Antal
Tältpåse	1
Påse för tältstänger	1
Påse för tältpinnar	1
Tält	1
Tältstänger	3
Tältsnören	4
Tältpinnar	12

MONTERING

1. Bred ut tältet plant med golvsidan nedåt. För in de två längre tältstängerna i hylsorna och korsa dem över varandra. För in den kortaste tältstängan i hylsan på framsidan.

BILD 1

2. Res tältet. Placera den långa tältstängens ände i motsvarande rör (rör och ring) i tältets hörn. Placera den korta tältstängens ändar i motsvarande ringar på tältets hylsor. Fäst ringarna (rör och ring) i tältets hörn och de elastiska öglorna kring tältets botten i marken med tältpinnarna.

BILD 2

3. Spänn tältsnörena jämnt och fäst dem i marken med tältpinnar. Snörenas längd kan justeras.

BILD 3

4. Tältet ska nu se ut så här.

BILD 4

SIKKERHETSANVISNINGER

Følg sikkerhetsanvisningene nedenfor ved bruk av teltet.

- Ikke bruk lys, fyrstikker eller annen åpen ild i eller i nærheten av teltet.
- Ikke lag mat i teltet.
- Eventuelle leirbål må tennes flere meter fra teltet i vindretningen. Pass på at ilden er ordentlig slukket før du forlater teltplassen, og før du går inn i teltet.
- Vær ekstremt forsiktig ved bruk av parafin-/propanlamper eller varmeovner i teltet. Bruk batteridrevne lykter hvis det er mulig.
- Ikke fyll på lamper, varmeovner eller kaminer i teltet.
- Slå av eller slukk alle lykter før du sovner.
- Ikke røyk i teltet.
- Ikke oppbevar brannfarlige væsker i teltet.

SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
---	-----------------------

TEKNISKE DATA

Mål	135 x 210 + 60 x 110 cm
Vekt	2,6 kg
Vannsøyle	2000 m

BESKRIVELSE

INNHold

Benevnelse	Antal
Teltpose	1
Pose til teltstenger	1
Pose til teltpugger	1
Telt	1
Teltstenger	3
Barduner	4
Teltpugger	12

MONTERING

1. Legg teltet flatt ut med gulvsiden nedover. Før de to lange teltstengene inn i hylsene og kryss dem over hverandre. Før den korteste teltstangen inn i hylsen på forsiden.

BILDE 1

2. Reis teltet. Plasser enden på den lange teltstangen i røret (rør og ring) i hjørnet på teltet. Plasser endene på den korte teltstangen i ringene på teltets teltstanghylser. Fest ringene (rør og ring) i hjørnene på teltet og de elastiske ringene rundt bunnen på teltet i bakken med teltpuggene.

BILDE 2

3. Spenn bardunene jevnt og fest dem i bakken med teltpugger. Lengden på bardunene kan justeres.

BILDE 3

4. Teltet bør nu se slik ut:

BILDE 4

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Podczas obozowania pod namiotem należy zastosować poniższe środki ostrożności.

- W namiocie lub w jego pobliżu nie używaj świeczek, zapalek i innych otwartych źródeł ognia.
- Nie przygotowywaj jedzenia w namiocie.
- Ewentualne ogniska rozpalaj kilka metrów od namiotu zgodnie z kierunkiem wiatru. Przed opuszczeniem miejsca obozowania, a także przed wejściem do namiotu, upewnij się, że ogień został porządnie zgaszony.
- Zachowuj daleko idącą ostrożność, używając w namiocie lamp i ogrzewaczy na paliwo. Jeśli to możliwe, korzystaj z lamp zasilanych bateriami.
- Przebywając w namiocie, nie napełniaj lamp, ogrzewaczy ani piecyków.
- Przed zaśnięciem wyłącz lub zgaś wszystkie lampy.
- Nie pal w namiocie.
- Nie przechowuj w namiocie łatwopalnych cieczy.

SYMBOLE



Przeczytaj instrukcję obsługi.

DANE TECHNICZNE

Wymiary	135 x 210 + 60 x 110 cm
Waga	2,6 kg
Słup wody	2000 m

OPIS

ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

Nazwa	Liczba
Pokrowiec na namiot	1
Torebka na pałki	1
Torebka na szpilki	1
Namiot	1
Pałki namiotowe	3
Linki	4
Śledzie mocujące	12

MONTAŻ

1. Rozłóż namiot na płasko spodem do dołu. Włóż dwa dłuższe pałki w tunele i skrzyżuj je ze sobą. Włóż najkrótszy pałkę w tunel na przedniej stronie.

RYS. 1

2. Podnieś namiot. Umieść końcówkę długiego pałką w odpowiedniej rurce (rurka i kółko) w narożniku namiotu. Umieść końcówki krótkich pałków w odpowiednich kółkach na nasadkach namiotu. Umocuj kółka (rurki i kółka) w narożnikach namiotu, a elastyczne pętle przy podłodze namiotu umocuj w ziemi szpilekami.

RYS. 2

3. Naciągnij równo linki i przymocuj je do ziemi za pomocą szpilek. Długość linek może być regulowana.

RYS. 3

4. Namiot powinien wyglądać tak.

RYS. 4

SAFETY INSTRUCTIONS

The following safety precautions must be implemented when camping.

- Do not use candles, matches or any other naked flames in the vicinity of the tent.
- Do not cook food in the tent.
- Light any campfires several metres downwind of the tent, and make sure that the fire is properly extinguished before leaving the campsite, or before going into the tent.
- Take great care when using lamps or heaters filled with fuel in the tent. If possible, use
- battery-powered lights.
- Do not fill up lamps, heaters or stoves in the tent.
- Turn off, or extinguish, all lights before going to sleep.
- Do not smoke in the tent.
- Do not store any flammable liquids in the tent.

SYMBOLS



Read the instructions.

TECHNICAL DATA

Size	135 x 210 + 60 x 110 cm
Weight	2,6 kg
Water column	2000 m

DESCRIPTION

PACKAGE CONTENTS

Item	Qty.
Tent bag	1
Pole bag	1
Peg bag	1
Tent	1
Tent poles	3
Guy ropes	4
Tent pegs	12

INSTALLATION

1. Spread out the tent with the floor side facing down. Insert the two longer tent poles in the sleeves and cross them over one another. Insert the shortest tent bar into the sleeve on the front.

FIG. 1

2. Erect the tent. Place the ends of the long tent poles in the corresponding tubes (tube and ring) in the corners of the tent. Place the ends of the short tent pole in the corresponding rings on the sleeves of the tent. Secure the rings (tube and ring) at the corners of the tent and the elastic loops around the bottom of the tent to the ground using the tent pegs.

FIG. 2

3. Tension the guy ropes evenly and secure them to the ground using tent pegs. The length of the ropes can be adjusted.

FIG. 3

4. The tent should now look like this.

FIG. 4

SICHERHEITSHINWEISE

Beim Zelten sind nachstehende Sicherheitsmaßnahmen zu berücksichtigen.

- Verwenden Sie keine Lampen, Streichhölzer oder andere offene Flammen im oder in der Nähe des Zeltes.
- Bereiten Sie kein Essen im Zelt zu.
- Lagerfeuer müssen in Windrichtung einige Meter vom Zelt entfernt entzündet werden. Das Feuer muss vor dem Verlassen des Zeltplatzes sowie beim Betreten des Zelts sorgfältig gelöscht sein.
- Bei der Verwendung von Lampen, Heizungen usw., die mit Brennstoff betrieben werden, im Zelt äußerste Vorsicht walten lassen. Nach Möglichkeit nur batteriebetriebene Lampen verwenden.
- Lampen, Heizungen und Kamine nicht im Zelt befüllen.
- Vor dem Einschlafen alle Lampen usw. löschen.
- Rauchen Sie nicht im Zelt.
- Keine brennbaren Flüssigkeiten im Zelt lagern.

SYMBOLE



Die Bedienungsanleitung lesen.

TECHNISCHE DATEN

Maße	135 cm × 210 cm + 60 cm × 110 cm
Gewicht	2,6 kg
Wassersäule	2.000 m

BESCHREIBUNG

LIEFERUMFANG

Bezeichnung	Anzahl
Zeltbeutel	1
Beutel für Zeltstangen	1
Beutel für Heringe	1
Zelt	1
Zeltstangen	3
Zeltschnüre	4
Heringe	12

MONTAGE

1. Zelt eben auf dem Boden ausbreiten; der Boden muss nach unten zeigen. Die beiden längeren Zeltstangen in die Muffen einführen und über Kreuz legen. Die kürzeste Zeltstange in die Muffe auf der Vorderseite einführen.

ABB. 1

2. Zelt aufrichten. Das Ende der langen Zeltstange in das entsprechende Rohr (Rohr und Ring) in der Zeltecke einsetzen. Die Enden der kurzen Zeltstange in die entsprechenden Ringe an den Muffen des Zeltes einsetzen. Die Ringe (Rohr und Ring) in der Ecke des Zeltes befestigen und die elastischen Ösen um den Zeltboden mithilfe der Heringe am Boden verankern.

ABB. 2

3. Die Abspannleinen gleichmäßig spannen und mit Heringen im Boden verankern. Die Länge der Leinen lässt sich einstellen.

ABB. 3

4. Jetzt sollte das Zelt wie gezeigt aussehen.

ABB. 4

TURVALLISUUSOHJEET

Leiriytyessä on noudatettava seuraavia turvatoimenpiteitä.

- Älä käytä kynttilöitä, tulitikkuja tai muuta avoliekkiä telassa tai sen lähellä.
- Älä laita ruokaa teltassa.
- Sytytä mahdollinen nuotio useiden metrien päähän teltasta tuulen suuntaan ja varmista, että tuli on sammutettu asianmukaisesti ennen leiripaikalta poistumista ja ennen telttaan menemistä.
- Ole erittäin varovainen, kun käytät teltassa polttoainelamppuja tai lämmittintä. Käytä mahdollisuuksien mukaan akkukäyttöisiä lyhtyjä.
- Älä tankkaa teltassa lamppeja, lämmittimiä tai kamiinoita.
- Sammuta kaikki lyhdet ennen nukkumaanmenoa.
- Älä tupakoi teltassa.
- Älä säilytä syttyviä nesteitä teltassa.

SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
---	-----------------

TEKNISET TIEDOT

Mitat	135 x 210 + 60 x 110 cm
Paino	2,6 kg
Vesipilari	2000 m

KUVAUS

PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

Nimike	Määrä
Telttapussi	1
Pussi telttatankoja varten	1
Pussi telttavaarnoja varten	1
Teltta	1
Telttatangot	3
Telttanarut	4
Telttavaarnat	12

ASENNUS

1. Levitä teltta tasaiseksi lattiapuoli alaspäin. Työnnä kaksi pidempää telttatankoa holkkeihin ja risti ne toistensa yli. Työnnä lyhin telttatanko etupuoella olevaan holkkiin.

KUVA 1

2. Nosta teltta ylös. Aseta pitkän telttatangon pää teltan kulmassa olevaan vastaavaan putkeen (putki ja rengas). Aseta lyhyen telttatangon päät teltan holkkien vastaaviin renkaisiin. Kiinnitä renkaat (putki ja rengas) teltan kulmiin ja kiinnitä teltan pohjan ympärillä olevat joustavat silmukat maahan telttavaarnoilla.

KUVA 2

3. Kiristä teltan narut tasaisesti ja kiinnitä ne maahan telttavaarnoilla. Narujen pituutta voidaan säätää.

KUVA 3

4. Teltan pitäisi nyt näyttää tältä.

KUVA 4

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors du camping, il convient d'adopter les mesures de sécurité suivantes.

- N'utilisez pas bougies, allumettes ou autre flamme vive dans la tente ou à proximité.
- Ne cuisinez pas dans la tente.
- Allumez tout feu de camp à plusieurs mètres de la tente, en tenant compte du sens du vent, et veillez à ce que le feu soit bien éteint avant de quitter le campement et d'entrer dans la tente.
- Une extrême vigilance est requise à l'utilisation dans la tente d'éclairages ou d'appareils de chauffage fonctionnant avec du combustible. Si possible, utilisez des éclairages à batterie/pile.
- Ne pas remplir en carburant des lampes, chauffages ou poêles dans la tente.
- Éteignez tout éclairage avant de dormir.
- Ne pas fumer dans la tente.
- Ne pas stocker de liquides inflammables dans la tente.

PICTOGRAMMES



Lisez le mode d'emploi.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions	135 x 210 + 60 x 110 cm
Poids	2,6 kg
Colonne d'eau	2000 m

DESCRIPTION

CONTENU DE L'EMBALLAGE

Dénomination	Quantité
Sac de tente	1
Sac pour piquets de tente	1
Sac pour sardines	1
Tente	1
Piquets de tente	3
Cordon	4
Sardines	12

MONTAGE

1. Étendez la tente à plat, côté sol vers le bas. Glissez les deux piquets de tente les plus longs dans les ourlets et croisez-les. Glissez le piquet de tente le plus court dans l'ourlet avant.

FIG. 1

2. Érigez la tente. Placez les extrémités des piquets de tente longs dans le tube correspondant (tube et anneau) aux coins de la tente. Placez les extrémités du piquet de tente court dans les anneaux correspondants des ourlets de tente. Ancrez au sol les anneaux (tube et anneau) aux coins de la tente et les œillets élastiques autour du fond de la tente à l'aide des sardines.

FIG. 2

3. Tendez les cordons de la tente de façon uniforme et ancrez-les au sol à l'aide des sardines. La longueur des cordons peut être ajustée.

FIG. 3

4. La tente doit maintenant se présenter comme ceci :

FIG. 4

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

De onderstaande veiligheidsmaatregelen moeten worden getroffen bij het kamperen.

- Gebruik geen kaarsen, lucifers of open vuur in of in de buurt van de tent.
- Bereid geen maaltijden in de tent.
- Steek kampvuren enkele meters van de tent verwijderd met de windrichting mee aan en zorg ervoor dat het vuur volledig gedoofd is voordat u de kampeerplaats verlaat en voordat u de tent binnengaat.
- Wees bijzonder voorzichtig met het gebruik van met brandstof gevulde lampen of verwarmingselementen in de tent. Gebruik, indien mogelijk, lantaarns die op batterijen werken.
- Vul lampen, verwarmingselementen of kachels niet bij in de tent.
- Doe alle lantaarns uit voordat u gaat slapen.
- Rook niet in de tent.
- Bewaar geen ontvlambare vloeistoffen in de tent.

SYMBOLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
--	-----------------------------

TECHNISCHE GEGEVENS

Afmetingen	135 x 210 + 60 x 110 cm
Gewicht	2,6 kg
Waterkolomklasse	2000 m

BESCHRIJVING

INHOUD VAN DE VERPAKKING

Benaming	Aantal
Tentzak	1
Zak voor tentstokken	1
Zak voor tentharingen	1
Tent	1
Tentstokken	3
Scheerlijnen	4
Tentharingen	12

MONTAGE

1. Leg de tent plat met de vloerzijde naar beneden. Steek de twee langere tentstokken in de bussen en kruis ze over elkaar. Steek de kortste tentstok in de bus aan de voorkant.

AFB. 1

2. Zet de tent omhoog. Plaats het uiteinde van de lange tentstok in de overeenkomstige buis (buis en ring) in de hoek van de tent. Plaats de uiteinden van de korte tentstok in de overeenkomstige ringen op de tentbussen. Bevestig de ringen (buis en ring) in de hoek van de tent en de elastische lussen rond de onderkant van de tent in de grond met de tentharingen.

AFB. 2

3. Span de tentsnoeren gelijkmatig op en bevestig ze met tentharingen aan de grond. De lengte van de snoeren kan worden aangepast.

AFB. 3

4. De tent zou er nu zo moeten uitzien.

AFB. 4

